

Text 16 Quechua Ore

Catecismo breve y cotidiano

397/398 (Q)

Pregunta. Churi villahuay, Dios canchu? R. Y padre canmi. P. Haycam Dios? R. Huc çapallam. P. Cay Diosri maypim? R. Hanac pachapi, cay pachapi, maypachapihuampas. P. Pim ari Dios? R. Dios Yaya, Dios Churi, Dios Spiritu fancto, cay quimça perфона, huc çapallan Diosmi. P. Ymanatac quimça perфона caspaca, huc çapalla Dios? R. Cay quimcantin perfonamanta Dios yayaca manam Churichu, manatacmi Spiritu fanctochu. Hinatac Churipas manam Yayachu, manatacmi Spiritu fanctochu: Spiritu sanctori manam Yayachu, manatacmi Churichu. Yhaca cay quimçantin perфона huc cayniocllam, huc Diosllam. P. Ma chayca. Inti, Quilla, Coyllorcuna, Chascacoyllor, Choque ylla, Huaca, villacuna, orcocuna, caycaycunaca Dioschu? R. Manam Dioschu chaychaycunaca, Diospa camascallanmi, rurascallanmi. Cay capac Diosmi, hanac pachacta, cay pachacta, llapa ymaymana, haycaymana hanacpachapi cay pachapi cactahuampas, runap alliininpac camarcan. P. Runap alliininri ymam? (R.) Diosfa riccijmi, paypa gracianta, munaynintahuan uffachijmi, cay cauçay puchucaptinri hanac pachapi payta ricufpa cufficuymi. P. Cay cauçay puchucaptinri runacunap huccauçaynin cantacchu? R. Y canmi, runacupac animan cunacam, manam lllamacuna hinachu, vcuncunahuan huañuncu, viñaypac cac, viñaypac mana huañucmi. P. Runari ymacta ruraspam Diospa gracianta cay pachapi uffachinca, hanacpachapiri viñay cuffi cauçaytahuampas. R. Iefu Christomam yñispam, paypa camachicufcan fimintahuan huacaychaspam. P. Pim ari Iefu Christo? R. Iefu Christom checan Dios, checan runa, Diospa churin caspam, Virgen fancta Mariap vicçampi runa tucurcan, paymantatacmi pacarimurcan, viñay Virgen captin. Pay quiquin Iefu Christo apunchiacmi cruzpi huañurcan, llapa runa cunacta huchamanta quispichihuancanchicpac. P. Dios caspaca, ymaman huañurcan? (398) R. Manam Dios caynimpichu, runa caynillampim huañurcan, huañufcanmantari, quimçañequen punchaupim cauçarimpurcan hanacpachacunaman vichayripurcan. Chaypim viñaypac cauçan, viñaypactaqmi capac cauçayta cauçanca. P. ñihuay ari, y apunchic Iefu Christoca, llapa runacuna raycum ari huañurcan, chayca llapa runacunachu quispincu? R. Iefu Christoman mana yñic cuna. Yñispapas camachicufcan fiminta, mana huacaychac cuna, yma alli cactapas mana chaycama ruraccuna, manam quispincuchu, vcupachaman carucfcan viñaypac ñacaricuncu. P. Iefu Christoman yñiccuna, paypa camachicufcan fimintahuan huacaychaccunaca, quispincachu? R. Y quispincam vcunhuan, animanhuan, huaquillam hanacpachapi viñaypac cuffimanalla cauçanca. Chaypacmi ari apunchic Iefu Christo pacha puchucaypi, llapa runacunacta taripac hampunca. Chay pacham hinantin huañuc runacuna cauçarimpunca. P. Huchaçapa runacuna mana Diosman Soncocunari ymacta ruraspam hanacpachaman quispinca? R. Mana baptizafca caspaca, ñaupacracmi baptizacunca, Christiano tucunca; Baptismohuan Diospa churin, fancta Yglefiap huahuampas cancampac. P. Ymactam fancta Yglefia ñispa vnanchanqui? R. Llapa Christiano cunap huñucuyntam. Cay cunap collanan camachicuquenmi apunchic Iefu Christo: cay pachapi paypa rantinri fancto Padre Romapi cacmi, Papa futiocmi. Cay tucuytam fancta Yglefia ñinchic. P. Baptizafca runa, ñatac huchallicufpaca, ymactam ruranca vcupachaman manarincampac? R. Checa fonco llaquicufpa, puticufpa, huanafacmi ñispa llapa huchancunacta Sacerdote Diospa rantinman confessacunca. P. Cayta ruraspaca quispincachu? R. Y Diospa camachicufcan fiminta, fancta Yglefiap

fimintahuampas viñaypac huacaychafpaca quispincam. Diospa llapa camachicuscan fimirri cay yfcaymanmi tucun. Diofta tucuy yma haycacta yallifpa munanqui, runamacijquictari quiquijquicta hina cuyanqui.

16Q1. Pregunta. Churi villahuay, Dios canchu?

16Q2. R. Y padre canmi.

16Q3. P. Haycam Dios?

16Q4. R. Huc çapallam.

16Q5. P. Cay Diosri maypim?

16Q6. R. Hanac pachapî, cay pachapi, maypachapihuampas.

16Q7. P. Pim ari Dios?

16Q8. R. Dios Yaya, Dios Churi, Dios Spiritu fancto, cay quimça perfona, huc çapallan Diosmi.

16Q9. P. Ymanatac quimça perfona caspaca, huc çapalla Dios?

16Q10a. R. Cay quimcantin perfonamanta Dios yayaca manam Churichu, manatacmi Spiritu fanctochu.

16Q10b. Hinatac Churipas manam Yayachu, manatacmi Spiritu fanctochu:

16Q10c. Spiritu fanctori manam Yayachu, manatacmi Churichu.

16Q10d. Ychaca cay quimçantin perfona huc cayniocllam, huc Diosllam.

16Q11a. P. Ma chayca. Inti, Quilla, Coyllorcuna, Chascacoyllor, Choque ylla, Huaca, villacuna, orcocuna, caycaycunaca Dioschu?

16Q11b. R. Manam Dioschu chaychaycunaca, Diospa camascallanmi, rurascallanmi.

16Q11c. Cay capac Diosmi, hanac pachacta, cay pachacta, llapa ymaymana, haycaymana hanapachapi cay pachapi cactahuampas, runap alliininpac camarcan.

16Q12. P. Runap alliininri ymam?

16Q13. (R.) Diofta riccijmi, paypa gracianta, munaynintahuan uffachijmi, cay cauçay puchucaptinri hanac pachapi payta riculpa cullicuymi.

16Q14. P. Cay cauçay puchucaptinri runacunap hucauçuaynin cantacchu?

16Q15. R. Y canmi, runacupac animan cunacam, manam llamacuna hinachu, vcuncunahuan huañuncu, viñaypac cac, viñaypac mana huañucmi.

16Q16. P. Runari ymacta ruraspam Diospa gracianta cay pachapi uffachinca, hanapachapiri viñay cullî cauçaytahuampas.

16Q17. R. Iefu Christomam yñifpam, paypa camachicuscan fimintahuan huacaychaspam.

16Q18. P. Pim ari Iefu Christo?

16Q19a. R. Iefu Christom checan Dios, checan runa, Diospa churin caspam, Virgen fancta Mariap vicçampi runa tucurcan, paymantatacmi pacarimurcan, viñay Virgen captin.

16Q19b. Pay quiquin Iefu Christo apunchicracmi cruzpi huañurcan, llapa runa cunacta huchamanta quispichihuananchicpac.

16Q20. P. Dios caspaca, ymaman huañurcan? (398)

16Q21a. R. Manam Dios caynimpichu, runa caynillampim huañurcan, huañufcanmantari, quimçañequen punchaupim cauçarimpurcan hanapachacunaman vichayripurcan.

16Q21b. Chaypim viñaypac cauçan, viñaypactaqmi capac cauçayta cauçanca.

16Q22. P. ñihuay ari, y apunchic Iefu Christoca, llapa runacuna raycum ari huañurcan, chayca llapa runacunachu quispincu?

16Q23. R. Iefu Christoman mana yñic cuna. Yñifpapas camachicuscan fiminta, mana huacaychac cuna, yma alli cactapas mana chaycama ruraccuna, manam quispincuchu,

vcupachaman carcuscam viñaypac ñacaricuncu.

16Q24. P. Iesu Chriftoman yñiccuna, paypa camachicufcan fimintahuan huacaychaccunaca, quispincachu?

16Q25a. R. Y quispincam vcunhuan, animanhuan, huaquillam hanacpachapi viñaypac cuffmanalla cauçanca.

16Q25b. Chaypacmi ari apunchic Iesu Chrifto pacha puchucaypi, llapa runacunacta taripac hampunca. Chay pacham hinantin huañuc runacuna cauçarimpunca.

16Q26. P. Huchaçapa runacuna mana Diosman Soncocunari ymacta ruraspam hanacpachaman quispinca?

16Q27. R. Mana baptizafca cuspaca, ñaupacracmi baptizacunca, Christiano tucunca; Baptismohuan Diospa churin, sancta Yglesiap huahuampas cancampac.

16Q28. P. Ymactam sancta Yglesia ñispa vnanchanqui?

16Q29. R. Llapa Christiano cunap huñucuyntam. Cay cunap collanan camachicuquenmi apunchic Iesu Chrifto: cay pachapi paypa rantinri sancto Padre Romapi cacmi, Papa futiocmi. Cay tucuytam sancta Yglesia ñinchic.

16Q30. P. Baptizafca runa, ñatac huchallicufpaca, ymactam ruranca vcupachaman manarincampac?

16Q31. R. Checa fonco llaquicufpa, puticufpa, huanafacmi ñispa llapa huchancunacta Sacerdote Diospa rantinman confellacunca.

16Q32. P. Cayta ruraspaca quispincachu?

16Q33a. R. Y Diospa camachicufcan fiminta, sancta Yglesiap fimintahuampas viñaypac huacaychafpaca quispincam. Diospa llapa camachicufcan fiminri cay yfcaymanmi tucun.

16Q33b. Diofta tucuy yma haycacta yallispa munanqui, runamacijquictari quiquijquicta hina cuyanqui.

1. Pregunta. Churi villahuay, Dios canchu?

2. R. Y padre canmi.

3. P. Haycam Dios?

4. R. Huc çapallam.

5. P. Cay Diosri maypim?

6. R. Hanac pachapi, cay pachapi, maypachapihuampas.

7. P. Pim ari Dios?

8. R. Dios Yaya, Dios Churi, Dios Spiritu sancto, cay quimça persona, huc çapallan Diosmi.

9. P. Ymanatac quimça persona cuspaca, huc çapalla Dios?

10a. R. Cay quimcantin perfonamanta Dios yayaca manam Churichu, manatacmi Spiritu sanctochu.

10b. Hinatac Churipas manam Yayachu, manatacmi Spiritu sanctochu:

10c. Spiritu sanctori manam Yayachu, manatacmi Churichu.

10d. Ychaca cay quimçantin persona huc cayniocllam, huc Diosllam.

11a. P. Ma chayca. Inti, Quilla, Coyllorcuna, Chafcacoyllor, Choque ylla, Huaca, villcacuna, orcocuna, caycaycunaca Dioschu?

11b. R. Manam Dioschu chaychaycunaca, Diospa camafcallanmi, rurafcallanmi.

11c. Cay capac Diosmi, hanac pachacta, cay pachacta, llapa ymaymana, haycaymana hanacpachapi cay pachapi cactahuampas, runap alliininpac camarcan.

12. P. Runap alliininri ymam?
13. (R.) Diofta riccijmi, paypa graciata, munaynintahuan uffachijmi, cay cauçay puchucaptinri hanac pachapi payta ricufpa cufficuymi.
14. P. Cay cauçay puchucaptinri runacunap hucauçaynin cantacchu?
15. R. Y canmi, runacupac animan cunacam, manam llamacuna hinachu, vcuncunahuan huañuncu, viñaypac cac, viñaypac mana huañucmi.
16. P. Runari ymacta rurafpam Diofpa graciata cay pachapi uffachinca, hanacpachapiri viñay cuffi cauçaytahuampas.
17. R. Iefu Chriftomam yñifpam, paypa camachicufcan fimintahuan huacaychafpam.
18. P. Pim ari Iefu Chrifto?
- 19a. R. Iefu Chriftom checan Dios, checan runa, Diofpa churin cafpam, Virgen fancta Mariap vicçampi runa tucurcan, paymantatacmi pacarimurcan, viñay Virgen captin.
- 19b. Pay quiquin Iefu Chrifto apunchiracmi cruzpi huañurcan, llapa runa cunacta huchamanta quifpichihuananchicpac.
20. P. Dios cafpaca, ymaman huañurcan? (398)
- 21a. R. Manam Dios caynimpichu, runa caynillampim huañurcan, huañufcanmantari, quimçañequen punchaupim cauçarimpurcan hanacpachacunaman vichayripurcan.
- 21b. Chaypim viñaypac cauçan, viñaypactaqmi capac cauçayta cauçanca.
22. P. ñihuay ari, y apunchic Iefu Chriftoca, llapa runacuna raycum ari huañurcan, chayca llapa runacunachu quifpincu?
23. R. Iefu Chriftoman mana yñic cuna. Yñifpapas camachicufcan fiminta, mana huacaychac cuna, yma alli cactapas mana chaycama ruraccuna, manam quifpincuchu, vcupachaman carcufcam viñaypac ñacaricuncu.
24. P. Iefu Chriftoman yñiccuna, paypa camachicufcan fimintahuan huacaychaccunaca, quifpincachu?
- 25a. R. Y quifpincam vcunhuan, animanhuan, huaquillam hanacpachapi viñaypac cuffimanalla cauçanca.
- 25b. Chaypacmi ari apunchic Iefu Chrifto pacha puchucaypi, llapa runacunacta taripac hampunca. Chay pacham hinantin huañuc runacuna cauçarimpunca.
26. P. Huchaçapa runacuna mana Diofman Soncocunari ymacta rurafpam hanacpachaman quifpinca?
27. R. Mana baptizafca cafpaca, ñaupacracmi baptizacunca, Chriftiano tucunca; Baptifmohuan Diofpa churin, fancta Yglefiap huahuampas cancampac.
28. P. Ymactam fancta Yglefia ñifpa vnanchanqui?
29. R. Llapa Chriftiano cunap huñucuynintam. Cay cunap collanan camachicuquenmi apunchic Iefu Chrifto: cay pachapi paypa rantinri fancto Padre Romapi cacmi, Papa futiocmi. Cay tucuytam fancta Yglefia ñinchic.
30. P. Baptizafca runa, ñatac huchallicufpaca, ymactam ruranca vcupachaman manarincampac?
31. R. Checa fonco llaquicufpa, puticufpa, huanafacmi ñifpam llapa huchancunacta Sacerdote Diofpa rantinman confeflacunca.
32. P. Cayta rurafpaca quifpincachu?
- 33a. R. Y Diofpa camachicufcan fiminta, fancta Yglefiap fimintahuampas viñaypac huacaychafpaca quifpincam. Diofpa llapa camachicufcan fiminri cay yfcaymanmi tucun.
- 33b. Diofta tucuy yma haycacta yallifpa munanqui, runamacijquictari quiquijquicta hina cuyanqui.

- 16Q1. Pregunta. Churi villahuay, Dios canchu?
- 16Q2. R. Y padre canmi.
- 16Q3. P. Haycam Dios?
- 16Q4. R. Huc çapallam.
- 16Q5. P. Cay Diosri maypim?
- 16Q6. R. Hanac pachapi, cay pachapi, maypachapihuampas.
- 16Q7. P. Pim ari Dios?
- 16Q8. R. Dios Yaya, Dios Churi, Dios Spiritu fancto, cay quimça perфона, huc çapallan Diosmi.
- 16Q9. P. Ymanatac quimça perфона cafpaca, huc çapalla Dios?
- 16Q10a. R. Cay quimcantin perfonamanta Dios yayaca manam Churichu, manatacmi Spiritu fanctochu.
- 16Q10b. Hinatac Churipas manam Yayachu, manatacmi Spiritu fanctochu:
- 16Q10c. Spiritu fanctori manam Yayachu, manatacmi Churichu.
- 16Q10d. Ychaca cay quimçantin perфона huc cayniocllam, huc Diosllam.
- 16Q11a. P. Ma chayca. Inti, Quilla, Coyllorcuna, Chafcacoyllor, Choque ylla, Huaca, villcacuna, orcocuna, caycaycunaca Dioschu?
- 16Q11b. R. Manam Dioschu chaychaycunaca, Diospa camafcallanmi, rurafcallanmi.
- 16Q11c. Cay capac Diosmi, hanac pachacta, cay pachacta, llapa ymaymana, haycaymana hanacpachapi cay pachapi cactahuampas, runap alliininpac camarcan.
- 16Q12. P. Runap alliininri ymam?
- 16Q13. (R.) Diofta riccijmi, paypa graciaanta, munaynintahuan uffachijmi, cay cauçay puchucaptinri hanac pachapi payta ricufpa cullicuymi.
- 16Q14. P. Cay cauçay puchucaptinri runacunap huccauçaynin cantacchu?
- 16Q15. R. Y canmi, runacupac animan cunacam, manam llamacuna hinachu, vcuncunahuan huañuncu, viñaypac cac, viñaypac mana huañucmi.
- 16Q16. P. Runari ymacta rurafpam Diospa graciaanta cay pachapi uffachinca, hanacpachapiri viñay culli cauçaytahuampas.
- 16Q17. R. Iefu Christomam yñifpam, paypa camachicufcan fimintahuan huacaychafpam.
- 16Q18. P. Pim ari Iefu Christo?
- 16Q19a. R. Iefu Christom checan Dios, checan runa, Diospa churin cafpam, Virgen fancta Mariap vicçampi runa tucurcan, paymantatacmi pacarimurcan, viñay Virgen captin.
- 16Q19b. Pay quiquin Iefu Christo apunchiacrmi cruzpi huañurcan, llapa runa cunacta huchamanta quifpichihuancanhipac.
- 16Q20. P. Dios cafpaca, ymaman huañurcan? (398)
- 16Q21a. R. Manam Dios caynimpichu, runa caynillampim huañurcan, huañufcanmantari, quimçañequen punchaupim cauçarimpurcan hanacpachacunaman vichayripurcan.
- 16Q21b. Chaypim viñaypac cauçan, viñaypactaqmi capac cauçayta cauçanca.
- 16Q22. P. ñihuay ari, y apunchic Iefu Christoca, llapa runacuna raycum ari huañurcan, chayca llapa runacunachu quifpincu?
- 16Q23. R. Iefu Christoman mana yñic cuna. Yñifpapas camachicufcan fiminta, mana huacaychac cuna, yma alli cactapas mana chaycama ruraccuna, manam quifpincuchu, vcupachaman carcufcam viñaypac ñacaricuncu.
- 16Q24. P. Iefu Christoman yñiccuna, paypa camachicufcan fimintahuan huacaychaccunaca, quefpincachu?

16Q25a. R. Y quispincam vcunhuan, animanhuan, huaquillam hanacpachapi viñaypac cullimanalla cauçanca.

16Q25b. Chaypacmi ari apunchic Iefu Christo pacha puchucaypi, llapa runacunacta taripac hampunca. Chay pacham hinantin huañuc runacuna cauçarimpunca.

16Q26. P. Huchaçapa runacuna mana Diosman Soncocunari ymacta ruraspam hanacpachaman quispinca?

16Q27. R. Mana baptizafca caspaca, ñaupacracmi baptizacunca, Christiano tucunca; Baptismohuan Diospa churin, fancta Yglesiap huahuampas cancampac.

16Q28. P. Ymactam fancta Yglesia ñilpa vnanchanqui?

16Q29. R. Llapa Christiano cunap huñucuyntam. Cay cunap collanan camachicuquenmi apunchic Iefu Christo: cay pachapi paypa rantinri fancto Padre Romapi cacmi, Papa futiocmi. Cay tucuytam fancta Yglesia ñinchic.

16Q30. P. Baptizafca runa, ñatac huchallicuspaca, ymactam ruranca vcupachaman manarincampac?

16Q31. R. Checa fonco llaquicufpa, puticufpa, huanafacmi ñilpam llapa huchancunacta Sacerdote Diospa rantinman confellacunca.

16Q32. P. Cayta ruraspaca quispincachu?

16Q33a. R.Y Diospa camachicufcan fiminta, fancta Yglesiap fimintahuampas viñaypac huacaychaspaca quispincam. Diospa llapa camachicufcan fiminri cay yfcaymanmi tucun.

16Q33b. Diospa tucuy yma haycacta yallilpa munanqui, runamacijquictari quiquijquicta hina cuyanqui.